

Prateri

qui in Comitibus Eligitur ab VIII. Electoribus, ut sunt  
III Ecclesiastici et Archiepiscopi: Moguntinus Trevi-  
rensis, Colonicus melius auf dem Wahltag erwöhlet  
wird von den Acht Churfürsten als da sind, Drey  
Geistliche Und Kurbischoffe, zu Mainz, zu Trier,  
zu Coln. Prateri v= ta Cesarj na sbrálsku  
Je isvóli od tih osrem Churfürstov naróvfo  
terjé duhovskú-inu vglhú skoffi Majnar-  
ski, Trieriski inu Colneriski,

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 62

16

*katéri*

Redemptor, erlöser. odreshenýk, odrejsháviz,  
isrejsháviz: katéri kaj isréjshi, ali odkúpi.

*katéri*

et qui primum Contingebat eam accipiebat bra-  
beum, praemium a brabueta. Und welcher am er-  
sten dasselbige erreichte, der bekame den danck,  
das kleynod, Von dem kampfrichter. inu katéri  
je ta pèrvi taíftiga [=zyl] dotékal, ta je sa-  
dóbil to hvalo, inu to vadlo od tiga vadlávski-  
ga fodnyka.

*katēri*

*fibi*

opes subjicit, non se illis, ut avarus: qui  
habet, ut habeat die gueter Vnterwirfft sie ihr;  
Vnd nicht sich ihnen, wie der Geizhals: der da  
hat, das er habe tu blagú ona =darotlivost sama  
sebi podvèrshè inu nikár sebe timuístimu, kakòr  
lakomnik katēri ima, de on imá

HIPOLIT, Dicitur

Orb's pictus,

52

# Matreri

vir, juvenis, caelebs conjugium in  
fructus sit opibus auctoritate, et ditione. Ein  
Jungmann, junggerell so heurathen will soll  
begabt seyn entweder mit Reichthum oder mit  
Kunst, Und wissenschaft. ex mlad mosh, ula.  
slénik, famex Matéri s' horke oskeniti ta  
imá prevíden bití ali s' blagom ali  
s' avtorkom, ali snéjniam

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 53

14

Nateri

cui praefidel judex, praeter cum rasber  
fratribus deme Vorstelet der Richter mit denen  
beysirern; Nateri = fodni hihi; naprejstoy  
za fodnyh s' tejmi p'ersédnichi;

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 56

41

Kateri

Fluvius vel rivus ubi interfluvius Interit  
fordibus eluendis. der flus oder Bach  
so durch die Stadt flusst dient den  
muflath auszuführen. Já voda, ali potok  
Kateri skusi mesto terhe flushi to ne  
frágo von sprelláti.

HIPOLIT, Dict.:  
Orbis pictus, 56

10

*Kateri.*

Si quis Contrahatur: addicitur res ei, qui plurimum pollicetur. So einer gegenfeilschet; wird die waare dem fiberlassen der am Meisten bietet. aku edèn v'zejno ftopi, inu vezh obéjta, takí fe tu blagú timú isrozhy, kateri narvezh obéjta.

HIPOLIT, Dicta

Orbis pictus,

57



Nateri

Regrotans accersit medicum. nec fraud licet  
get last helen den Arxt Nateri bolau le-  
shy: ta boluyt puffy prolinat tiga ar-  
zata

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 58

*kateri*

et annituntur, uter alterum profternere possit  
praeprimis supplantando. Vnd bemühen sich, wel-  
cher den andern könne Zu boden bringen, sonderlich  
mit Bein Vnterschlagen. inu se pomújajo [ti me-  
távzi] inu fyllo, kateri bi tiga drúsiga mogal  
na tla pèrprávití, ali okúli vréjshi slasti s'  
nogó podbyájnam.

HIPOLIT, Dict.

Orbis pictus, 60

*katéri*

Decertantes vel gladiis, vel hastilibus, et bipennibus vel semispathis, vel Enfibus mucronem obligatis; ne lethaliter laedant; kämpfend entweder mit den Schwertern oder mit sengen Vnd Partisanen, oder mit dusecken, oder mit degen so an der spiz Ballen haben das sie nicht Tödtlich Verwunden  
shtritajozhi ali is paláshmi ali s'rátiszhami, inu s'partisánami, ali tefsákmi ali s'mezhmy, katéri  
na shpízah so savésani de do smèrti neránio;

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus 59

# Kateri

Caeteri qui ludunt pila dicuntur pilae  
lufores. die andere, welche mit Ballen spielen  
werden genennet Ballenspieler Ballenspieler.

Si druzgi, kateri is shogo ygrajo je zime ~  
nuzjejo shogoypravni; shogauri neli sho-  
gobivri'.

*katēri*

scopo seu fine prospecto; dispicit media seu viam  
quae ducet ad scopum; nach ausersehenem Zweck, sie-  
het sie sich um nach mitteln als dem weg der Zum  
Ziel fñhret; po isbránim<sub>y</sub> zylu, gleda ona [Eras-  
vúnnoft] po fréjdbinah, kakor énimu potu katéri  
h'timu zylu pjele:

*katéri*

Non dormit semper, aut ferias agit, ut ignavus, et Cicada; quos tandem premit inopia. Sie schaffet nicht immer oder feyret, faulenzet wie der faule, Vnd die heuschreck; welche Endlich drucket die Armuth. ona = pridnost] nespy vse v'enu, ali prasnúje inu slezúje kakòr ta lejni, inu ta kobiliza; katéri k'sájdnu stiska tu vbúhtvu.

HIPOLIT, Dict.:

Circa pictus, 50

*katéri*

pandura autem plectro; et Lyra intus rota, quae  
verfatur: die Virole oder Geige mit dem fidelbo-  
gen; Vnd die Leyer inwendig Vom Rad, welches  
Gedrehet wird: te gofli s'tem Lokam; inu te lanje  
od snotraj od kolésza, katéri fe okúli obráza:

HIPOLIT, Dict.

Orbis pictus, 43

*Kateri.*

sive funda, quae pendens pertica aquae immittitur;  
oder mit dem feimer oder Bern hangend an der Stan-  
gen, ins wasser gelassen wird; ali is sakom, ka-  
teri vifseózh na eni ranti se v'údo spusty;



# Kateri

attolitur fune tracto per trockleas, vel  
manibus, si anfas habet, wird gehoben  
mit dem Seil gezogen durch die Winde oder  
mit Händen, wenn er handheben hat. [Ta hji]  
Je povsodiguje s' xugom Kateri je vlejke s'to  
vinto ali s' rohani; kadar roháje imá.

H. I. POLIT, Dict.:

Orbis pictus, 28

*Kateri*

Ergata est Columella, quae versatur Circumundo.  
der wellbaum ist eine Säule welche gedrehet wird  
durch herumgehen. Ta vinta je en stebèr kateri se  
okuli obrázha skusi okuli hojení.

katéri

Plus autem potest, qui molem phalangis: cylindris:  
impositam pervolvit vecte. Mehr aber Vermag, wer  
die Last auf walzen oder Rollen gelegt fortwalzet  
mit dem hebbaum. vesh pak premóre, katéri to te-  
shávo na vállerjie poloshéno pred sabo valy s'  
drogom.

HIPOLIT, Dict.?

Orbis pictus,

*lateri*

five e Lateribus, qui ex arena, et luto aqua intritu formantur in lateraria et igne excoquantur fornace a Laterario seu imbricario: oder aus Ziegelsteinen welche aus Sand Vnd Leim mit wasser angerührt geformet in der Ziegelhütten Vnd gebrennet werden in Ziegelofen Von dem Ziegelbrenner. ali is zejgla katéri s'pejska inu s'ylovízo s'vodó smejschan se furma v'ti zéjgelnizi inu shge v'ti pézhi od zéjglarja:

*Kateri*

et porrigit Convivatori qui hospitibus propinat  
fanitates. Vnd überreicht dem Gastgeber, welcher  
den Gästen Zutrincket die gesundheiten. inu [na-  
takaviz] pada [glash] tima gostnyku, kateri tim  
guftam napyja te sdravize.

*Kateri*

et exprimunt succum Torculari qui dicitur mustum  
Und Zwingen heraus den Saft durch die Presse wel-  
cher genennet wird der Most inu spréshajo vun ta  
shonft skus presho, kateri je imenován most

Materi

quae ex byne et lupulo in ahenis cognitur, meli-  
cher aus Malz, Und hoffer in send gerotten,  
Materi c = ta vuol, s' bare, ali väraniga  
jerkmäna, inu s' hmälla, r/ koflu nuhan;

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

23

8

# Krateri

Linum purum alligatur Colo, qui superimponitur  
baculo a Utrice; der Reine flecks wird gelegt  
an den Spinnrocken oder Kunkel, welche auf  
dem Kunkelstab aufgesteckt ist von der Spinnerin;  
tu whistu, inu omikaru prediru je navyja  
na Koshel, Krateri je na prefelro nataknou.  
od te predire;

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 25

12



Kateri

selbst gestorben, abgegangen. Kateri sam  
od sebe vmerjé. morticinus.

HIPOLIT: Dict. II, 76

*katéri*

Aufsezig, der auf einen lauret. en súpernik,  
golúfnik, katéri na éniga strejshe, fhpéjga.  
Infidiator, Infidiosus.

krateri

Argwohnig, der im Verdacht ist. krateri je v'  
sumneplivosti sapopáden. suspectus.

HIPOLIT: Dict. II, 71.

*Kateri*

Darmwinde. vjédanie, dertjé, klánje po zhé-  
vah. passio, iliaca. der selliches wehe hat.  
katéri imá tákuhnno bolezhino. iliacus.

*katéri*

Churfürst. éden is tih řédim poglavítnih  
řírřntou tiga římskiga Cěsarstva, katéri  
imájo oblást Cěsarja isvoliti. Elector.

HIPOLIT: Dict. II, 37

*katéri*

Buchhalter im gewerb. razhúnar, katéri ráj-  
tenge v'eni berety péle inu hráni. logo-  
graphus, rationarius, Apparitor.

*Kateri*

Cadmus, ein Sohn des Phöniciers <sup>n</sup> Königs wellicher  
drackenzän gesayet, daras soldaten gewachsen. en  
s'yn phönicierskiga krajla, katéri je lintvernove  
sobè fijál, s'katérih fo vojszháki srafli.  
Cadmea meffsis. kriegsvolck. sholerftvu.

HIPOLIT, Dict.  
Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

5

# matéri

Ungerakten, ūbel gerakten. nerōden, vdrōden,  
nerātan, hudi rātan, skashēn, pokashēn:  
matéri f nej po sllakti vderē, eli vėrgie.  
degener, pravus, depravatus.

HIPOLIT: Dict. II, 231



*katéri*

Unartig. saróblen, nevkróten, grob, oftúden,  
neróden, tumpast, neúren, neflán, nevmétalen:  
tudi hudóbèn, samapáshèn, resbèrsdáv, bogane-  
róden, katéri je od svojih stárishou zhafty  
vrédniga sadèrshánia odstópil. barbarus, in-  
eptus, infulsus, incultus, impolitus, rudis:  
Degener, minime generosus, majorum suorum  
moribus non Respondens.

HIPOLIT: Dict. II, 227

*kateri*

Unberedt. nesgovóren, nerózhen v'govorjénfu; kateri  
ne jma nobéne gnade govoríti. Indifertus, infacundus,  
Ineptus in dicendo.

*kateri*

Unbelesen, der nicht viel gelesen hat. neskúfen,  
nevuzhén v'bránfu, kateri svoje dny nej velíku  
bral. in authorum lectione minime verfatus.

*Kateri*

Umlauffer, der allenthalben Verkauft. en  
potepuh, ali krámar, katéri povšód predája.  
Concurfator.

*Materi*

Spürig,,der gespürt..slidniven, slidniskki:tudi  
hitru samerkliu, obzhutliu. katéri hitru kaj  
samerka ali saflidy. sagax.

HIPOLIT: Dict. II,

183

*Kateri*

Unanschlägig, der keinen anschlag geben kan.  
nefvejtováven, nefvejtovejžh, en nesafťopen  
zhlovik, katéri nesná 'en dobèr svit dati.  
Homo nullius Confilli, homo imbecillis Con-  
fily.

HIPOLIT: Dict. II, 227

krateri

Ventriculofus, der das Bauchwebe hat, krateri  
v. trebúhi éno bolexhíno obrhúti, innu  
taryj.

HIPOLIT: Dict. I, 701

*Kateri*

Veneratus, dem er ist erzeigt worden. zhészhen,  
sposhtovàn, v'zhastý derfhàn katéri je zhast  
iskáfana.

HIPOLIT: Dict. I

, 700



*Kateri*

Veneficus, Vergifter, Zauberer. favdajáviz,  
katéri is strúpom favdà; en zúpernik.

HIPOLIT: Dict. I , 700

krateri

Venerabundus, der einem Ehr anthut. krateri  
eno xhast, ali poshtenie irkafhe.

HIPOLIT: Dict. I, 700

kateri

Venenarius, vergifter. kateri strup prodaja,  
ali nuxa, strupovitnik, ostrupnik.

HIPOLIT: Dict. I . 700

Kateri

Vendax, der gern, oder vil Serkauf, Zu Verkauf-  
fen geneigt. Kateri rad ali velika prodaja,  
h' prodajaniu nagnen: beretliv, en dober  
beretavix, prodajavix, Kateri ima ljubt  
h' Kuprha, ex beretavl.

HIPOLIT: Dict. I 1699

Kateri

Venalitarius, der leibeigene leuth Verkaufst.  
Kateri súšník prodáje. hinc venalitaria  
f. Mrs. Venalitariana Exercere. leibeigene  
leuth verkauffen. súšník prodájeti, ná  
prúdaj iméjti.

kateri.

Vena,  
cui est dives et benigna ingenij vena. der  
einen guten Kopf hat. kateri ima' éno  
dóbro glavò.

HIPOLIT: Dict. I, 699

kateri

Vindex,

vindex libertatis. der einen bey seiner freyheit schützt. kateri éniqa per svoji slabodnosti bránc.

HIPOLIT: Dict. I, 713

krateri

Uingator, der mit ruthen schlägt. krateri is  
shibani tépe: tepéshnik, oshvishgávik,  
oshvishgávnik, oshvígavik.

HIPOLIT: Dict. I, 715



*katéri*

Viminarius, korb, oder Zeinen macher.  
pletenížhar, vérbafsar, zájnar: katéri pleteníže,  
vérbafse inù zájne děla.

HIPOLIT: Dict. I

, 712

*Kateri*

Vinarius, weinschenk, weinsüchtig. en tovernáviz,  
óshter, katéri vínu tovernà, vun tózhi, inù predá-  
ja. vinafhélen, vínu fđan.

HIPOLIT: Dict. I , 712

*Kateri*

Traulus, lispler, der den buchstab R nicht  
aussprechen kan. en shlekedráviz, katéri ta  
pushtab R nemóre prov isrézhi.

HIPOLIT: Dict. I , 680

*Kateri*

Trafo, ein maulmacher. en vůistnik katéri se  
velíku vůjsti inù hváli.

HIPOLIT: Dict. I , 680

*Kateri*

Trifaux, dreyschlundig. trigoltánski, trigóbsh.  
katéri imà tri goltánze, gárla, ali Góbze.

HIPOLIT: Dict. I , 683

*Kateri*

Trigarius, fuhrmann, der dise drey rosse vnd  
wagen leitet. en vofnyk, ali kozhiâsh, katéri  
te try kóyne inu vofè vísha inu pélle.

*krateri*

Exe for, der etwas zerfrisset, zernagt. objéi-  
daviz, oglodáviz snéjdz katéri kaj objéjda,  
oglodáva.

Matéri

Exhortatus, deo eruduct. Matéri sponina,  
svejtujc.

HIPOLIT: Dict. I. 223



Kateri

Exlex, der kein Gesetz achtet, ungehorsamer.  
Kateri nobino japúvid, inu postávo ne  
stima, en nepokóna, samapáshen,  
refrájen.

kateri.

Exprobratrix, die etwas verweist. Katéria  
nej pokrýjka ali posvay. orhitováuka,  
sponosháuka.

HIPOLIT: Dict. I, 228

kateri

Expositus,  
periculo expositus. der in gefahr steht. kateri  
v' navárnosti stojí, ali je v' navárnosti  
postáven.

HIPOLIT: Dict. I., 228

*katéri*

Expulzor, der einem vertreibt und verjagt.  
katéri éniqa peshéne, odshéne, od-  
gájna, pregájna, isgájna. isganiávir,  
preganiávir.

HIPOLIT: Dict. I., 228

7

*Kateri*

Excursioner, ein Laufer, ein Reuter der auf  
Parthey reitet. en tezháviz, en kóynik, ka-  
téri na pajdásh vun jéjfdi, isposlániz, sel.

kateri

Exercitator,

Exercitator equorum. der die Pferd unter-  
richtet. kateri: Koyne vushij, temlia,  
bruska: Koynikar Kavalarix.

HIPOLIT: Dict. I., 222

kateri

Exercitator,

Exercitator corporum. der den leib übet.  
Praktéri ta shivot, srúsha, rónniga  
della: shivotarádnik.

Kateri

Exercendus, der geübt soll werden. Kateri  
imä orkuhan liti: orkuhan viepdeu

HIPOLIT: Dict. L., 222



materi

exercens, der sich übet. materi se rokusha,  
vadi, temlä, flissa: rokushajèxl,  
vadejòxl.

HIPOLIT: Dict. I. , 222

6

*katéri*

Exemplum,

Sine Exemplo tempora. Selzame Zeit, dergleichen vor mir gewesen. zhúdni zháfsi, katéri nejso nígdar bílý.

*katere*

Exemptor, Steinbrecher. kamňalamiz, stámi-  
zar, kamňalámnik: túdi katéri vúnkaj jémle,  
vun jemáviz, oslobodnýk.

*Katéri*

Exemptor, kauffer, der etwas an sich kauffet.  
kupáviz, kúpliviz, kupèz, katéri kaj nà se  
kúpi.

*krateri*

Exiens, der heraus gehet. katéri vun gréde,  
isydeòzh, vun gredeòzh.

*Kateri*

Explicator, erklärer, ausleger. reflagávník  
reflagáviz, reflexnýk, iflagáviz. katéri da  
fastopíti.

materi

Excusativismus, der sehr wohl entschuldigt ist.  
Materi je d'oberu od d'ol'ghen, s'govorjen

HIPOLIT: Dict. I: 221

hateri

Excufans, der sich entschuldiget. hateri  
se isgovárja, sgoveréet, jagovarjööel.



kateri

Exuncatus, der aus seinem ort-im schauspiel  
vertrieben ist. matérije je is svojga méjsta  
v' énimu videlstu ali v' Comédij odgrán,  
ali pregnán.

hateri

exofus,

exofus Trojanos. der die Trojaner hasset.

hateri te Trojānarje sovriāsh. tudi  
ostūden, gnūfex, merkiāh, sovriāsh.

patéri

Expers, der nichts hat, untheilhaftig.  
Patéri nicht nehmen, nedelíshen,  
neiskúshen.

HIPOLIT. Dict. I., 226

Kateri

Expertus,  
in rebus suis expertus. der zu seinen sachen  
erfahren ist. Kateri je v' svoich rečkah  
izvuchen, skushen.

HIPOLIT. Dict. I., 226

4

*Kateri.*

**Expers,**

**Expers fama. der seinen guten namen verloren  
hat. kateri je svoje dobru ime izgubil.**

*katéri*

Expers,

Expers curarum. der ohne sorg ist. katéri  
je pres skarby.

*patéri*

Explicitorus, der erklären wird. patéri  
bóde reslágae, refloshil.

HIPOLIT: Dict. I, 224

krateri

Exorabilior, der leichter zu erbitten. krateri  
se lahkejši pustij isprošiti; isproshli ~  
vishi.

HIPOLIT: Dict. I., 224



*Kateri*

Exophthalmus, grosaugig. katéri velike ozhý  
imà, velikaózhén, velikaùk.

*Kateri*

Exortivus, vrsprünglich, das zur aufgang der  
sonnen ist. odhodeòzh, odprideòzh, ishajèzh,  
isydeòzh, kateri je prúti ishódu tìga sónza,  
prúti jùterni defhèlli.

kateri

Expeditus,  
curis expeditus. - der ohne sorg ist.  
Kateri je pres iserby.

*Kateri*

Expanditor,

Expanditor amnis. ein fluss der überläuft.

éna vóda, flufs, ali pótok, katéri se res-  
lýva, restéjka.

# Kateri

Confessus, der bekkennt bejaet, was er gefragt  
warden: hell und klar das am tag ist. Kateri  
Sprosná inu potérdi, kar je vprašhan bil. jafnu,  
zhištu noser bejli dan, vsim onanu, orhitnu:  
tudi Kateri je je spovédal ali je spovédan.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 130

patēri

Confors,

in lucris confors. der Theil an gewin hab.  
patēri ima obrest për dob'zroku.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis), 140

Kateri

Confors,  
confors laboris est confors mercedis. gleiche arbeit  
verdient gleichen lohn. Kateri je delišen della,  
je tudi delišen loma.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 140

*Maateri*.

*Cruciarcius, dex henkens werth is. Maateri is  
gange vrede.*

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis), 186 = 156



hateri.

Commodator, der einem leihet. hateri enim  
possidendi vupa: possidiver, vuplu-  
navir.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 117

Kateri

Commodatarius, der entlehnet, borgeb.

Kateri na přísovození na výpůjčce jinde:  
odpovědných, odvrátných.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 117

kateri.

Commorientes, die miteinander sterben. kateri  
skupij vmerjé, eli vmirajo, v'kup vmer-  
jénhi.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~), 115

*katéri*

Concretio,  
mortalis concretio. der menschliche leib, der  
von den vier Elementen zusammen gesezt ist. ta  
zlovéjski řhivót, katéri je is tih řtérih Ele-  
méntou v'kupaj postáulen.

katery.

Concretus,  
ex omnibus flagitijs concretus. der allen  
lestern ergeben ist. kateryje vsi hudobyji  
podvērshen.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 124

kateri

Difertabundus, der disputiert. Kateri grad  
disputera, modruje: modruvaven, pro ~  
neukuvaven.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis), 295

krateri

displiciens,

displiciens sui, der ihm selbst misfällt.

krateri sam sebi nedopáde.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Propis~~), 786

kateri

Dileppus, der dahin gefallen, hieab geschlossen,  
oder hinweg geschlichen. Kateri je od<sup>x</sup>uli pädil,  
doli smusnil, frunknil, ali je na tihoma prosk  
pohral, pobéjgnil.

HIPOLIT: Dict. I. (prepis), 788



patéri

Dissimulator, listig, verschwiegen, der nichts der  
gleichen thuet. prägnant, wahrhaft, patéri nicht  
täuschende nesturij, köper deli kraj til  
samirbal. permdrhávir, fanashávir, hir  
niávir.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~), 1888

Prateri

Dimenzus, der gemessen hat. gemessen.  
Prateri je meril, premérjen, od-ali izmérjen.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 789

*katéri*

Dimachae, Soldaten, so zu Pferd vnd zufues  
streitten. sholnérji, katéri fe na koynu  
inu pejhze vojskújejo. dragónarji.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) ,189

kateri

Dictator, der einen etwas aufgibt zuschreiben:  
der oberst gewalthaber zu Rom: potestat.  
katéri érimu majgóri dája pípsáti: ta  
višhišhi vali nar viqshi oblaštijn v'  
Rimu: potestà oblaštijn faršefávir,  
višhar.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 178

kateri

Dialecticus, der die Kunst lehret, und versteht.  
kateri to Kunst tige disputirajna vurbij,  
inu fastopi: vuvhenija ali skular te  
sedme škole.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 177

krateri

Diadematus, der ein solliches Binde um die  
Haupt hat. matéri táruskno Cróno ali  
pinto na glávi inà.

HIPOLIT. Dict. I. (~~P=epis~~), 777 3

kateri

Diabathrarius, der solliche solen machet.  
kateri taruiskue saydailie eli xonke  
nepraula.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~), 177

paterni

Digammas, der zwey Eheweiber hat. paterni  
ima dvej sakonske imu sarvobene shene.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis), 188



Kateri

Digressus, der abgetreten ist. Kateri je odstopil,  
nehá, jeníal, tudi prestópel, prestórhil.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 788

matéri

Diavlodromi, die solliken Stax lauffen.  
matéri táruskno dálnost pretkó:  
ja vadlo téjrauri, ali tenháuri.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~) , 748

hateri

diffisus, ut diffisus fidei alicujus. der eirenu  
nicht traue. hateri érimu nerúpra;  
nerúpliu, neravúpliu.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 787

katorí

Diffidens, der mistræuct und verzwœifflet.  
katorí nesavúpa inn xwibla: nesa-  
vúpliu, nesavúpaþórð.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 187

Kateri

Digitatus, der finger hat. Kateri imé perste:  
-perstas, opérfanen.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 788

4

*hateri*

*doctus,*

*doctus Graece. graecis literis, graecarum literarum. der die griechische sprach nan. hateri ta grefhi jerik raftopi*

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis), 799

katéri.

Diverfor, ein gusb der bey einem einkehrb.  
en gusb, prelejjávir, katéri pride na  
jérperge, jérperfnik, prelejjávir.

HIPOLIT. Dict. I. (~~Prepis~~), 190

*Kateri*

Diverfitor, der beherberget, wüth. katéri  
jérperguje: Wirth, ofhtèr, likeb, jérpersnik.



*Kateri*

*Faucturus, der günstig wird seyn. Kateri  
böde perwosshil.*

*katéri*

Draco,

dracones in vitibus. die grossen alten  
rebschosse, die gewunden wie ein drach,  
graglen. ti veliki stári tórtni odráfliki,  
katéri so favýti kóker en lindtvern.

---

krateri

Dorsuosus, der einen hohen Rücken hat.  
krateri imo' en vifsoh harbait :  
harbtajt, gelenkhaft.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 200

Kateri

dispertitus,

dispertiti in multas curas animi: die mit vielen  
sorgen beschwärt seyn. Kateri fo s' velikimi  
smerbmi obloshéni in oblesháni.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepisi), 793

krateri

Fugitivus, der fliehen wird. krateri  
böde béjhal.

*katéri*

Discobolus, der die kugel wirfft. kugláviz,  
katéri kuglo mezhe.

kateri

Dryoshyphar, eichener mistel. týrhji lym,  
kateri na hrástu rápe: hrástov lym.

HIPOLIT: Dict. I. (p~~re~~epis), 794

materi

Divinipotens, der zu göttlicher Sache Gewalt  
hat. materi v. boshji rubejt obläst  
sma: boshji oblästnyk.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis), 198



*kateri*

*Diviniloquus, der weissaget. kateri prerov  
múje, vejdešhúje, bogulúje: prerovhujénh.*

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis) , 798

*Kateri*

Emisarius, der Vrsach sucht einen zubeleidigen.  
ein lauffer, bott. en sdrashbar, fhpejgar,  
kateri urshah iszhe éniga reshálití. tudi en  
ispolániz, tezháj, fel, pot.

kateri

Eufifer, schwertbrager, Marschall. ex merhanó-  
jsix. kateri kriajlu ta merk naprej' nojsi.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~), 208

krateri

Enixus, der etwas unterstanden hat.  
krateri se je ene riskij podstojil,  
ali anafel: podstojiliv.

HIPOLIT: Dict. I. (Ptepis), 207

patéri

Enifus, der etwas xuthuen unterstanden hat.  
patéri se je kaj ščiti podstojil: podsto-  
pliu podstopleorh.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 214

krateri

Somiturus, der demnen oder Meisters wird.  
Krateri bo vkratil, ali ismágal, mofril<sup>x1</sup>

x1 Dict. I., 193, čini praz: mofstril.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis), 200

kateri

Enterocelicus, der ein Darmbruch hat. Kateri  
je vpraxen, nylou.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 214

Kateri

Ephebus, ein Jüngling der über vierzehn Jahr  
alt ist. er mladénixel, Kateri je xhes firnájst  
lejt star, en präfhe, hämerling, strejshix.



kateri

Emigrans, der sein ort verändert, kateri þessi  
meiða all þubiválistike freming:  
þrefleórh, þrefisþeórh.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 212

7

*katéri*

Emeritus, woll verdient, oder der nicht  
mehr dienen mag. dobru saflúshen, ali  
katéri nemóre flushíti: isflúshen, opéjghan,  
isdéllan.

*Kateri*

Emendabilis, der sich besseren last. katéri  
se pustý pobólshati, pobólshliv, isbólshliv,  
poprávliv.

*Kateri*

Eluceo,

Amicitia elucet inter aequales. die fre<sup>u</sup>ndschaft  
lasset sich meist spüren bey denen, die gleichen  
stans<sup>d</sup> seynd. priásnoft se vegshi dejl pufty mer-  
kati inu viditi pèr tejh, kateri se enákiga stanú.

*kateri*

Embolimaeus Annus. ein Jahr, das dreyzehnen  
Neumonde hat. enu lejtú, katéri imá  
trinajst novih lun.

*Kateri*

Elatine, gundelreben, oder grundreben.  
jétišnika šeniša, tudi en flak, kateri  
mej shytom rafse.

*Kateru*

Emanfor, ein abentheuer, ein kriegsmann, der  
lang vom lager bleibt. éna spáka, ali nózh-  
na poshàst; en vojszhák, katéri dólgu ali  
délezh od lefhíszha ostáne.

Kateri

Egens,  
opum egens. dem am guet gebricht. Kateri na  
blágu pomán Krajce imia.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 200



*Kateri*

Efractor, hausstürmer, der häuser aufbricht  
zustülen. hišni, resbyáviz, obrúpaviz,  
gori lamáviz, katéri hrambe gori lama, teífte  
okráfti.

krateri

Eluminatus,  
geminus obtutu eluminatus. der beyde augen  
verlohren hat. krateri je ta pogled na  
obedveih orbejh pogubil.

Suppl. 16, 7  
HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~)

Kateri

Dysuricus, der schwär harnet. Kateri tefkú  
vodó spúty: tefkómórken, tefkóssáven.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) / 203 5

*kateri*

Dysentericus, der Rötts ruhr hat. kateri  
grisho imá: grishou, grishliu, grishoven.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 203

katéri

dubitans, der zweifelt. katéri xwibla,  
xwibla'joxl, v' xwibla fojéxl.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis), 201

kateri

Dulcorloguus, der lieblich redet. kateri  
gladkú govory, gladkú sgovornu,  
šťápnu govorech.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis), 202

*Kateri*

Elementarius, ut <sup>l</sup>Elementarius senex. ein Alter  
schreiber, der noch die ersten anfang lehrnet.  
en star shumafhter, ali pifsár, katéri she te  
perve sazhétke tige pifsánia vuzhy.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis)

, 209

*Kateri*

Trigarius, fuhrmann, der dise drey rosse vnd  
wagen leitet. en vofnÿk, ali kozhiâsh, katéri  
te try kóyne inu vofè vísha inu pélle.



*Katéri*

Trilinguis, dreyzüngig. tréih jefikou: katéri  
imà tri jefike, trijefíshen: túdi katéri drugá-  
zhi govörý koker imà v'sérzi.

*katéri*

Topiarius, künstlicher gartner. en kúnshten  
vértnar, katéri lipù vert zira inu shpóga.

HIPOLIT: Dict. I , 671

*katéri*

Tonfor, scherer, barbierer. britbar, polbérar  
bradabríviz. katéri brije inu stríþe.

HIPOLIT: Dict. I, 671

katari.

Tentabundus, der oft versucht, was er thun  
kann. Katari & döstikrat spusha, Kar  
more sturiti.

HIPOLIT: Dict. I, 662 5

krateri.

Fergiverfater, der ausflucht suchet. Krateri  
se bráni ali Kráti K'eni ali drúgi  
réjki: bágravix, fgovorjávix, super-  
stavlavix, upiravix.

HIPOLIT: Dict. I, 663

hateri

Teres,

in se ipso teres, atque rotundus. der Thme selbst  
woll ~~marathen~~ meist. hateri sam selbi fua  
svitováti inu pomágatei.

HIPOLIT: Dict. I , 663

kateri

Torra,

torva tuens. der greulich aussieht. kateri  
grönu gléida, ali se gröfen vidi.

HIPOLIT: Dict. I, 673

kateri

tractabilis, der mit sich handeln laßt,  
geschlecht. kateri pustý is sábo in  
dlati, lagãk, dóbex, práven, flóphen.

HIPOLIT: Dict. I, 674



*Kateri*

Tortor, folterer, hencker. trinog, rábel, katéri  
péfa inu mártra.

HIPOLIT: Dict. I , 673

*Kateri*

Torris,

torris de igne erutus. ein mensch, der aus  
grosser gefahr kaum entrunnen. en zhlóvik,  
katéri je is éne velike navárnosti kúmaj od-  
tékal, vbéjřhal.

HIPOLIT: Dict. I , 673

*Kateri*

Traharius, karnzieher, en vofnýk káteri sený  
ali vlak vléjzhe, ali vófi.

HIPOLIT: Dict. I , 675

kateri

Trahax, anrichend, raubig. kateri vse púd  
se vlejíte, ná se vlejítečič, fujirajórk,  
rupajórk.

HIPOLIT: Dict. I, 675

kateri

Tragice.

qui tragice se habet, comice festum diem agere  
aegre potest. mer. Traurig ist, der kann nicht wol  
fröhlich sein. kateri je fhälosten, nemore prov  
dobre vessel bitu. prov.

HIPOLIT: Dict. I, 675

Krateri

Transactor, der einen Vertrag macht: Verwalter.  
Krateri te v' právdí stojěná s'gyl'ha, ině  
to gyl'hengo stwiy: tuidi ea flégar.

HIPOLIT: Dict. I, 676

kateri

Fogotulus, der einem langen rock an hat.  
kateri imà èno dólgo súknio na sébi.

HIPOLIT: Dict. I, 670

krateri.

Titubatus, der silwanckb. krateri omakúje,  
æ spotika, potějka: ali je zagliv, neob-  
stojenk, nestanoviten.

HIPOLIT: Dict. 1, 669



materni.

Forquatus, der ein guldene Ketten anhat.  
materni eno flato ketino ma sebi nojsi.

HIPOLIT: Dict. I, 672

*Kateri*

Tholus, schilt, daran die gaben gehenckt werden.  
Item schlosstein, schlosbalck, so das gebäu  
haltet. en szhyt ali tárzha, na katéri ti darý  
se obéjshajo. túdi en kámen ali tram, s' katérim  
se en zímper vkup skléni inu fvéfhe.

HIPOLIT: Dict. I, 668

*Kateri*

Thermopola, der warme speisen verkauft.  
en kúhar, katéri górke jidý, ali spíshe  
predája.

kateri

Tichubates, der auf die mawren steigt. Kateri  
na fyd léjfe, ali góri stája.

HIPOLIT: Dict. I , 668

*Kateri*

Teserarius, wachtmeister, der die losung gibt.  
ta oblastnýk zhes váhto, katéri tím fholnérjam  
tu snáminie dája.

HIPOLIT: Dict. I

, 665

Kateri

Fiarratus, der einen solchen Hut auf hat.

Kateri cu tákurkni Molinik na glávi nǝsi.

HIPOLIT: Dict. I, 668

kateri

Thyrziger, der einen spies mit laub umwunden  
tragt. kateri čno s'ulixo ali puohixo is  
selejnau obvyto nepsi.

HIPOLIT: Dict. I, 668

Kateri.

Testabilis, der Zungen Nam. Kateri märe  
sprizhati: sprizklivu, sprizhlivu, ali  
kar se märe sprizhati.

HIPOLIT: Dict. I, 665



*Matéri*

Zelter, Zeltner, ein Ros, das im Zelt gehet.  
ex Roym, Matéri v' zelt grede, zeltnar.  
Asturio, equus gradarius.

HIPOLIT: Dict. II, 272

Kateri.

Unverträglich, der sich mit niemand Ver-  
tragen kann. neslôshen, nesnáhliv,  
nesdušliv: Kateri je s' obéim  
nemôro Glyhati. Infociabilis, non Com-  
portabilis, societatis intolerans.

HIPOLIT: Dict. II, 240

patéri

Unverantwortlich. neisgovórlin, nesagovórlin, neisgovorjén, neisgovorent, patéri f. nemore isgovoríti. inexorabilis.

HIPOLIT: Dict. II, 229

7

patéri

Meredreich. nesgovórna, patéri néjma  
obéne gnáde v' govorjéněu. Indiferentus,  
infamundus.

HIPOLIT: Dict. II, 235

kateri.

Unleidlich, der nichts leiden mag. nepotex-  
peshliu, nepretèrpli'u: kateri nemore  
tèrpejti: Intolerans, impatientus, ignavus.

HIPOLIT: Dict. II, 234

Krateri

Unmanubar, noch nicht erwachsen. velad,  
nemofhiat, nezraschen, katéri she nej  
stvanajš ali tréinajš lejš star. Impubes  
vel Impubis, Impuber.

HIPOLIT: Dict. II, 234

Kateri.

Ungewandert. nevándran, nesvándran,  
nesrájška. Kateri nej veliku po  
světu kódit. Indis peregrinationis, hofses  
nuundi.

HIPOLIT: Dict. II, 232

*Kateri*

Unbusfertig. nespokoriten, nespokorjén, v'  
pregréjhi tërdovraten, v'nepokúri tërd, terdo-  
gláven, kateri se nehózhe spokoríti. Resipif-  
cere et poenitere nefcius: in peccando insti-  
tuti tenax: Impoenitens.



kateri

Ungelchram. nesvukhlia, nevukhlia,  
terdoglän, kateri je tefkri vukhy.  
Indocilis, stupidus, hebes, tardus;  
infelicias ingenij.

HIPOLIT: Dict. II, 271

*pateri*

Unersetzlich. nenafitlia, pateri ꝛ nemóre  
napolniti. Infatibilis, inexplebilis.

HIPOLIT: Dict. II, 230

kateri.

Unerlegen, der nicht müd wird. neutrūden,  
neutrūdia, ~~neutrūden~~, kateri.  
Je nemore vtrūditī. indefatigabilis,  
indefessus.

HIPOLIT: Dict. II, 230

kateri

Salvus, der Krumme Fuß, oder mit dem waden  
einwärts gehet. kateri shántova salí krum.  
pasta hódí, tokù de méxho nótex inú Kostý  
vínkej obrácha.

HIPOLIT: Dict. I. 693

kateri

Variloquidorus, der Vnure ding redt, und scheidt.  
kateri: nenúxne rizhij govoryj, imu sheakije.

HIPOLIT: Dict. I, 694

*Kateri*

Valeo,

Valeant, qui inter nos dissidiam volunt. sie  
geben zu grund, welliche Vneinigkeiit Vnter vns  
zustiften begeren. nej gredò h'pòflu, katéri  
v'mej námi hotè sdráfhbe délati.

HIPOLIT: Dict. I, 693

*katéri*

Varicus, schiegend, grittling. shépast, krúmpast,  
katéri kostý tih nug vun, to mézho pak nóter  
obrázha: en fbédreniz.

HIPOLIT: Dict. I , 695

kateri

Vas,

was pertusum. der nicht Verschweigen kan.

kateri nixh nemóre famolxháti: en  
bofiháji zheßen.

HIPOLIT: Dict. I, 695

6



kateri

Varius,

varius virgis. der von der ruten streimen  
hab. kateri je od shibe progast, pissan.

HIPOLIT: Dict. I, 695

kateri

Varicosus, Krampfaderig. kateri-imä  
skärre shyle, flästi nä nögak:  
karrhastylast.

HIPOLIT: Dict. I 1695

*katéri*

Vascularius, goldschmid. en srebernâr, ali  
flatâr, katéri sreberne inû flâte pofsóde déla.

*Kateri*

Vatius, hinauswärts krummfüssig. vúnkaj krumpa-  
nòg fbédren, splézhen. shántov, katéri gléshne  
vúnkaj darfhÿ.

*Kateri*

Tyro, ein lehrjung im krieg, junger soldat. ein jeder lehrjung. en nov fholnèr en mlad, neiskúshen soldat. en sléherni vuzhéniz, katéri se kaj fázhne vuzhíti, en jóger, en novíz.

*katéri*

Vacans,

longe lateque vacantes. wüst, öd. pust, samóten.  
túdi eni kláteshi, potéjplenizi, katéri se &  
okúli klátio.

*katéri*

Vacuus

vacuus negotiis. aller geschäften entladen. pres  
opravýla. katéri néjma nizh oprávití.

HIPOLIT: Dict. I , 692

*kateri*

Verbero, lotter, der streiche wol Verdienet hat.  
en maluvréjdnik, katéri je dóbru tih ťhlákov,  
inu tiga tepénia vréjden.



Kateri

Veritas,

veritas odium parit. wer die waarheit geiget,  
dem schlagt man die geigen in den kopf. Kateri  
to risnixa gode, timu se te gosli okuli glave  
tepò: faraj ta risnixa rody tu souvashtru.

HIPOLIT: Dict. I, 703

kateri

Verfipellis, der seine Haut verändert: geschwind,  
arglistig, geschid. kateri wójo kópho spre-  
minúje, ali-obrès premínúje: hitter, pre-  
gnax, preverfhen, Kúnohten, fastojren.

Kateri

Verens, der sich besorget. Kateri se boji inu  
v' skarbij stoji. verentes plagarum.  
welche die streich fürchten. Kateri se  
ghlakou boje'.

HIPOLIT: Dict. I 1702

kateri.

Semuncula, ein Traub, der in einem haufen  
aufbehalten wird. in Grofd. Kateri (se v)  
einem Kúru bráui.

HIPOLIT: Dict. I, 701

kateri

Verfatus,

verfatus ingenij. der einen Verschlagnen Kopf hat.

kateri z'mò éno premódno glávò.

HIPOLIT: Dict. I, 705

Krateri.

Naupragus,  
naupragus patrimonio. der von alles Kommen  
ist. Krateri je ob se prishël.

HIPOLIT: Dict. I, 384

*katéri*

Ventilator, wanner, erlufter, kornrüher, gauckler,  
Zauberer. véyaviz, ali véynik katéri fhýtu véya,  
prevéjternik, prevéjtraviz, katéri fhýtu véjtra.  
en káukler, zúpernik.

HIPOLIT: Dict. I , 701

*natari*

Schwammer. pláviz, katézi sna plávati: tudi  
plaútnik. Natator, peritus nandi.